

“The Beatles & auter”: concert a Moena

Tutto pronto per il “Gran Concert The Beatles & Auter”, organizzato dall’associazione di cultura e musica “La Grenz” di Moena. Appuntamento sabato 5 ottobre alle 21 al Teatro Navalghe. Ingresso libero.

L’é dut enjignà per l’ “Gran Concert” de en sabeda 5 de otober che ven da les 9 da sera, che la sociazion musicala e culturela “La Grenz” de Moena à endrezà per der l met ai joegn musizisc’ de se confrontèr sun paladina con esperienzes del passà e de anchecondi. A tor pert, apede a l’aprejièda band de suzess “The Bastard Sons of Dioniso” sarà i gropes: “Midnight” e “Cajones” da Moena, la oujes de eles de Ampez “Armonauz”, e amò i solisc’

Angela Salati, Katrin De Frena (da la Val Badia), Lucrezia Franceschetti e Stefano Merighi de Fascia, compagne da la “Grenz Band” metuda adum da Roberto Dassala, Roberto e Riccardo Dellantonio ed Enrico Tommasini. Deschè se sa, la scomenzadiva metuda a jir da “La Grenz” vel esser n tribut ai Beatles, a 50 egn da la naa de la band che à dat na òta al mond de la musega pop internazionèla. Defat l gran event interladin de n sabeda che ven à inom “The Beatles e auter” ajache vigni partezipant, apede a porter dant produziuns sciantives, à da interpreter amancol un toch dei Beatles. E deschè dit, a porter maor nonzech a la



The Bastard Sons of Dioniso

manifestazion, sarà ghesta de onor ence la rock band trentina tras conosciuda a livel nazione “The Bastard Sons of Dioniso”, che per l’ocajon prejenterà depii tor de si repertorie e se darà jù ence te n toch per ladin adum al vocalist Stefano Merighi de Poza. Va ence jontà che al mior toch per ladin, jirà l pest “La Usc di Ladins” e darà l met de la

partezipazion al festival Internazionèl de Musega de la Mendranzes “SUNS 2013” che sarà a Moena ai 9 de november che ven, semper tel teater Navalghe. L’event l’é metù a jir dal comun de Moena, col sostegn del Comun Generel de Fascia e da l’ Istitut ladin “Majon di Fascegn”.

m.d.

CIMBRO

Vil laüt soin zuarkhennt z’ sega da naüge arbat vodar Zimbar Korale

di Andrea Zotti

Sabato scorso, in occasione del gemellaggio con la Comunità di Tiefenbach, la Corale Polifonica ha presentato il nuovo DVD “Biar soin Biar” che va a completare il progetto iniziato qualche anno fa con la pubblicazione del CD musicale celebrativo dei primi vent’anni dell’associazione. Il film, narrando la storia della Corale, racconta anche Lusema, la sua lingua, le sue tradizioni, la sua gente.

Vil laüt, Lusérnar un nèt, soin zuarkhennt an sàntzta abas in sala Bacher von haus von Zivilschütz in pa Pön z’sega da naüge arbat vodar Zimbar Korale: z’iz dar kurtz film “Bir soin Biar”. Di boch pasàrt, defatti, soinaz bidar khennt zo venna di tschéln vodar bairischen statt vo Tiefenbach pitt soin schümma kirchkoro un asó habar bidar gemöck lüsen di kantzü un melodi bodaz pintan pitt disan lânt. Propio zo macha höarn nempar di tschéln khennt zuar von auzlânt in sèll abas da Zimabr Korale hatt getzoaget vor da earst bötta in laüt vo Lusérn un in taütschan in naüge dvd “Biar soin Biar” boda macht verte in groaz prodjett ägeheft pinn cd vo vert. Dar dvd



kontàrt di zbuantzekh djar stòrdja vo disarn bichtege feroine, ma kontarante di stòrdja von koro khenntma zo khenna a groaza toal von lestn zbuatzezh djar von lânt, da zimbar zung vor earst un di tradiztongen bodada no soin. Dar Max Galèno, di Anna Neff un dar Adolf,

Da Zimbar Korale

foto A.Zotti

protagonistn von film, machanz lem di sachandarn sovl bibar beratn biar sèlbar protagonistn. Di Fabiana von Polèz, vorsitzaren vodar feroin, khüttaz ke dar kurtz film iz khennt gemacht zo riva in prodjett ägeheft pinn cd vodar Korale boda vert hatt gevairt soine earstn zbuatzezh djar: “Z iz an arbat boda geat vür sidar zboa djar” khüttze “Bar hām

geböllt machan eppaz mearar baz lai a sachan boma mocht lai lüsen azpe dar cd. Bar böllatn defatti azta stea in di zait a sachan boma mage seng o. In dvd izta kontàrt di stòrdja vo Lusérn, soine tradiztongen, soi zung un soine laüt, allz iz gepuntet panânadar pittar stòrdja von an khinn un soi nono: dar nono trakk soi khinn ummar pa beng un beldar un macht seng in khinn bia ma hatt gilebet o atz Lusérn disedjar. Drinn in dvd bartnda soin andre sachandar o: informatzongen übar Lusérn un übar allz daz sèll boda in laüt boda khemmen vo auz o magat interesärn. Ditz iz

khennt gemacht zoa zo macha khennen nèt lai da Zimbar Korale, ma z’lânt o”. Dar dvd iz khennt gemacht pittar hilfe vodar Redjóng, von Kamou vo Lusérn, von Dokumentationszentrum un von Kulturinstitut Lusérn. Alle hāmda gehaltet zo khōda ke di arbat iz khennt gemacht gerècht un hām an dvd asó iz sichar eppaz schümaz nèt lai vor di Korale ma vor daz gântz lânt. Ma mage khovan in dvd nidar in Dokumentationszentrum, vor est lai az pe biar, in a par mānat atz belesch un atz taütsch o.



A KÒLTA LUFT, RENG ONT NEBL... DER HERBEST TÈCKLT EN DE TIR

Der herbest ist do

L’aria si fa più fredda e il sole sempre più debole, lascia spazio alla pioggia e alla nebbia: è l’autunno che bussa alla porta! I contadini preparano i campi per l’inverno e raccolgono i frutti autunnali e le ultime verdure rimaste nell’orto. È l’ora di preparare la legna per il freddo inverno che si fa sempre più vicino.

Men heart der herbest en de luft. De tang sai’ òlbe kirzer: de sunn geat au òlbe speiter ont de nòcht kimmpt òlbe vriager. Men steat au ont men schauht anaus van bōlket, a groasa nebl s hōt za bōrtn ens. Liaba lait, s ist kemmen der herbest. Men steat au petn reng oder pet an kōltn bint, s ist zait za nemmen araus dickera jackn, s ist zait za leing se u mear schbar. De òrbet van klaum ist noch za riven, ber as hōt de herbestn frucktn hom nou a ker za tea’ ober de òndern hom garift. De mearestn lait iaz hom za gea’ no en holz ver za leing en van a sait za logen en derm ont za hōcken en au en langes, dōra. Men hōt za vervraiem der gōrtn, men nemmt au de leist solet, men klaupst au de ruam ont men logt rōstn de eart. Men leigt en plōtz de acker ver za paroatn de staun ver en binter. De groasn òrbetn sai’ lai dena garift ont iaz de pauern lōng se de bail za rōstn se aus aa. Der summer ist garift, de schea’n bōrma tang sai’ òlbe minder. Haier sai’n se bea’ne gaben ont de sai’n schoa’ garift. De lait heiven u’ za paroatn se en kōlt binter ont sai’ vil de sein as hom schoa’ u’gaheift za kennt u’ s vaier en haus.

Chiara Pompermaier

